



**SUY NIỆM
TIN MỪNG
CHÚA NHẬT**

*

Ngày 21-8-2011

Chúa nhật 21 Thường niên

Năm A

Trên tảng đá này

LỜI CHÚA: Mt 16,13-20

Khi Đức Giêsu đến vùng kế cận thành Xêdarê Philipphê, Người hỏi các môn đệ rằng: “Người ta nói Con Người là ai?” Các ông thưa: “Kẻ thì nói là ông Gioan Tẩy Giả, kẻ thì bảo là ông Êlia, có người lại cho là ông Giêrêmia hay một trong các vị ngôn sứ”. Đức Giêsu lại hỏi: “Còn anh em, anh em bảo Thầy là ai?” Ông Simon Phêrô thưa: “Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống”. Đức Giêsu nói với ông: “Này anh Simon con ông Giônã, anh thật là người có phúc, vì không phải phàm nhân mặc khải cho anh điều ấy, nhưng là Cha của Thầy, Đấng ngự trên trời. Còn Thầy, Thầy bảo cho anh biết: anh là Phêrô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực từ thần sẽ không thắng nổi. Thầy sẽ trao cho anh chìa khóa Nước Trời: dưới đất, anh cầm buộc điều gì, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy; dưới đất, anh tháo cởi điều gì, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy”. Rồi Người cấm ngặt các môn đệ không được nói cho ai biết Người là Đấng Kitô.

SUY NIỆM

Trong cộng đoàn Hội Thánh, Simon là khuôn mặt nổi bật trong nhóm Mười Hai. Ông thuộc nhóm những môn đệ đầu tiên theo Đức Giêsu, và là một trong ba môn đệ thân tín nhất. Ông có mặt lúc Chúa hiển dung và trong Vườn Dầu. Ông thường là phát ngôn viên của cả nhóm (x. Mt 19,27). Đức Giêsu phục sinh đã hiện ra cho ông trước tiên

(xem tiếp trang 2)

**Tây Ban Nha: Thánh lễ trọng thể
khai mạc Ngày Giới trẻ Thế giới 2011**

WHĐ (17.08.2011) – Tối 16-08-2011, lúc 20g (giờ Madrid, tức 1g sáng 17-08 giờ VN), Ngày Giới trẻ Thế giới (GTTG) lần thứ 26 đã chính thức khai mạc tại quảng trường Cibeles, trung tâm thủ đô Madrid của Tây Ban Nha.

Thánh lễ khai mạc Ngày GTTG do Đức Hồng y Antonio Maria Rouco

trăm ca viên trong đồng phục màu xanh hát Ca nhập lễ.

20g17. Một bạn trẻ nữ đọc Bài đọc I bằng tiếng Pháp.

20g27. Phóng viên La Croix tiếp xúc với mấy bạn trẻ nữ, mang khăn quàng màu hồng, đến từ giáo phận Toulouse. Bạn Ombeline, 17 tuổi, nói: “Các Ngày GTTG phá vỡ mọi định



(Ảnh: Rafa Riva/AFP)

Varela, Tổng Giám mục Madrid, Chủ tịch Hội đồng Giám mục Tây Ban Nha chủ tế. Đồng tế với ĐHY có 800 giám mục và 8000 linh mục.

Ước tính có 500.000 bạn trẻ và khách hành hương tham dự Thánh lễ.

Thánh lễ được cử hành với phụng vụ kính nhớ Chân phước Gioan Phaolô II, Đấng sáng lập ngày GTTG.

Đặc phái viên báo La Croix tại Madrid tường trình diễn biến Thánh lễ khai mạc như sau:

20g05. Thánh lễ bắt đầu. 500.000 tham dự Thánh lễ, đầy kín quảng trường và các đường phố lân cận.

ĐHY Valera và các giám mục đồng tế tiến vào lễ đài. Ca đoàn với hàng

kiến. Giáo Hội không chết cũng chẳng bị xóa sổ”. Inès, cô gái đeo tràng chuỗi lớn quanh cổ, nói: “Thật quá sức tưởng tượng, biết bao nước đã có mặt ở đây”.

20g36. Phóng viên gặp Helena, 21 tuổi, cư dân Madrid, bày tỏ sự xúc động được dự Thánh lễ Khai mạc. Cô nói: “Được chứng kiến những gì đã diễn ra tại Madrid mấy ngày qua, tôi quá vui sướng và thêm can đảm. Đức Tin là tất cả cuộc đời tôi, mang lại cho tôi niềm vui và thúc đẩy tôi băng tới phía trước. Tôi tham gia Hội Hướng đạo Công giáo Tây Ban Nha. Dù Giáo Hội ở đây đang gặp tai họa nhưng tôi hy vọng Ngày GTTG sẽ mang lại cho chúng tôi một động lực mới”.

(xem tiếp trang 2)

SUY NIỆM TIN MỪNG CHÚA NHẬT

(1Cr 15,5), và giao cho ông chôn cất đoàn chiên của Ngài (Ga 21,15-17).

Simon có bản tính bộc trực, hăng hái. Vì quá tin vào sức mình, ông đã sa ngã, chối Chúa. Bất chấp những yếu đuối và giới hạn của Simon, Đức Giêsu vẫn chọn ông đứng đầu nhóm Mười Hai, và làm nền tảng cho Hội Thánh của Ngài. Ngài đặt cho Simon một tên mới là Phêrô, tiếng Aram gọi là Kêpha, nghĩa là Tảng Đá. Tên mới này phản ánh sứ mạng Chúa giao cho ông.

Phêrô được tuyên bố là người có phúc, vì ông đã được Cha trên trời cho biết Đức Giêsu là ai. Ông đã tin tưởng đón nhận mạc khải ấy. “*Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống.*” Đó là lời tuyên xưng đức tin của Phêrô. Nhưng ông không chỉ tuyên xưng đức tin của mình, ông còn tuyên xưng tình yêu nữa: “*Lạy Thầy, Thầy biết con yêu mến Thầy.*” Với niềm tin-yêu vào Đức Giêsu, Phêrô sẵn sàng chia sẻ sứ mạng Mục Tử của Ngài, sẵn sàng hiến mình vì đoàn chiên. Quả thực, Phêrô đã giang tay chịu chết như Thầy Giêsu, đã theo Thầy và đến nơi mình không muốn đến.

Chúng ta ngỡ ngàng trước sự tin tưởng của Đức Giêsu. Ngài cho Phêrô được chia sẻ trách nhiệm với Ngài, dù ông chỉ là một ngư phủ bình thường, ít học. Chỉ mình Đức Giêsu mới là Nền Tảng (x. 1Pr 2,4-5), nhưng Phêrô cũng được làm nền cho Hội Thánh. Chỉ mình Đức Giêsu nắm giữ chìa khóa (x. Kh 3,7), nhưng Phêrô cũng được trao chìa khóa Nước Trời. Nếu Phêrô có quyền giáo huấn, quyền thánh hoá và quản trị Hội Thánh, thì chỉ nhằm mục đích là phục vụ Dân Chúa.

Hội Thánh đã gặp biết bao khó khăn trong dòng lịch sử. Không phải chỉ là những cuộc bách hại đẫm máu, mà còn là những chia rẽ, tranh chấp nội bộ, những sa sút trầm trọng vì chạy theo thế gian. Hôm nay, Hội Thánh cũng gặp khó khăn không ít, khi nhiều người bỏ nhà thờ, bỏ đức tin, khi ơn gọi giảm sút ở nhiều nơi, khi Đức Thánh Cha bị công kích? Ước gì mỗi người chúng ta ở lại và yêu mến Hội Thánh, cải tổ và canh tân Hội Thánh bằng việc canh tân chính bản thân mình.

(xem tiếp trang 3)

Tây Ban Nha: Thánh lễ trọng thể khai mạc...

20g36. Mở đầu *Bài giảng Thánh lễ*. ĐHY Tổng Giám mục Madrid nồng nhiệt chào đón các bạn trẻ và khách hành hương đã đến Madrid tham dự Ngày GTTG. Ngài nhấn mạnh: “Xin các bạn hãy coi đây là nhà của mình. Giáo Hội và người dân Madrid muốn dành cho các bạn sự tiếp đón nồng hậu”. ĐHY giới thiệu Madrid với mọi người: “Từ 2000 năm nay, Madrid là trung tâm đời sống Kitô giáo tại Tây Ban Nha”.

20g37. Tiếp tục bài giảng, *ĐHY chủ tế nêu bật hình ảnh Đức Gioan Phaolô II*, vị Chân phước được tôn kính trong Thánh lễ Khai mạc: “Đức Gioan Phaolô II là vị giáo hoàng của người trẻ”.

Đến đây cả rừng người tham dự Thánh lễ vang dậy tiếng vỗ tay.

“Nhân đức thánh thiện của Đức Gioan Phaolô II đã có sức thu hút lạ lùng đối với người trẻ vào công cuộc truyền giáo. Vị giáo hoàng người Ba Lan không hề sợ hãi những gì diễn ra bên ngoài Giáo Hội. Ngài là một chiến sĩ của Chúa Kitô. Ngài biết mình phải sống yêu mến sự thật một cách quảng đại và sâu xa”.

20g45. ĐHY chủ tế nói với các bạn trẻ: “Ngày hôm nay các bạn có một vị trí thật đặc biệt. Quá trình toàn cầu hóa, những công nghệ truyền thông mới, khủng hoảng kinh tế. Tất cả đã làm thay đổi rất nhiều. Nhiều khi làm cho xấu đi”. Ngài kêu gọi các bạn trẻ: “Hãy thực hiện cuộc hành hương khiêm nhường và đơn sơ để nhận ra gương mặt của Chúa Kitô”. Ngài khuyến khích các bạn trẻ trở nên những môn đệ làm chứng cho Chúa: “Các bạn đừng nghi ngại, Chúa Giêsu Kitô sẽ chỉ cho các bạn thấy con đường của tình yêu và hạnh phúc đích thực. Đừng sợ nên thánh. Hãy để cho Chúa Kitô tiến vào cõi lòng các bạn”.

20g46. Tiếng vỗ tay vang dội hưởng ứng lời ĐHY chủ tế kêu xin Đức Mẹ: “*Đức Mẹ là mẹ của giới trẻ*”.

20g47. ĐHY nói với các bạn trẻ: “*Các bạn là thế hệ của Đức Bênêdictô XVI*”.

20g48. ĐHY kết thúc bài giảng với lời trao phó Ngày GTTG trong tay Đức Mẹ và sự bầu cử của Chân phước Gioan Phaolô II: “*Chân phước Gioan Phaolô II – cầu cho chúng con*”.

Tiếng vỗ tay vang dội.

20g58. *Lời nguyện tín hữu* được đọc bằng 5 ngôn ngữ.

21g00. *Dâng lễ vật.* Mặt trời lặn trên phố Alcalá. Nhìn thấy rõ những ánh đèn flash của máy chụp hình chớp liên tục.

21g04. Ghi chép của phóng viên: Đông đảo người dân Madrid có mặt trong Thánh lễ Khai mạc. Cả gia đình cùng đi. Ông Alfonso, 39 tuổi, nói: “Thật sự tôi không còn trẻ nữa, nhưng vẫn tin rằng xã hội nào thì người trẻ cũng là thành phần chủ yếu. Họ là tương lai của chính chúng ta! Các giá trị và những đức tính có tác động chủ yếu đối với tương lai, vì thế giáo dục thật là quan trọng. Với tư cách là một người Công giáo, tôi cho rằng hệ thống trường phổ thông và đại học Công giáo có vai trò làm cho các giá trị của Giáo Hội ảnh hưởng đến xã hội”.

21g16. *Hiệp lễ.* Một dòng vô tận các linh mục giúp trao Mình Thánh Chúa.

21g31. *Lời nguyện kết lễ.* Cảnh giảng dài, đã đặt thánh tích Chân phước Gioan Phaolô II được mang từ Krakow tới. ĐHY chủ tế kính viếng thánh tích. Ngay sau lời đáp Amen, cộng đoàn tự phát hô vang theo nhịp vỗ tay “*Benedetto*”, “*Giovani-Paolo*”.

21g43. *Phát biểu của ĐHY Stanislas Rylko, Chủ tịch Hội đồng Tòa Thánh về Giáo dân, Chủ tịch Ủy ban Tổ chức Ngày GTTG:* “Nhân danh HĐTT về Giáo dân được ĐTC ủy thác việc tổ chức Ngày GTTG, tôi gửi đến các bạn trẻ lời chào mừng nồng nhiệt và lời chào thân ái. Đối với các bạn, đây sẽ là những ngày không thể quên được và mang lại cho các bạn cơ hội đưa ra những quyết định dứt khoát cho đời mình”.

ĐHY nói tiếp: “Đức Tin là cội rễ nuôi dưỡng chúng ta với các mạch sống là Lời Chúa và các bí tích. Chính trong bối cảnh châu Âu đã bị mất phương hướng mà đức Tin càng là phương thế khả dĩ! Đây là cuộc phiêu lưu kỳ diệu cho phép chúng ta khám phá tất cả sự cao cả và vẻ đẹp của đời sống chúng ta”.

ĐHY nhấn mạnh: “Với đức Tin, có thể làm được mọi việc”.

Ngài kết thúc bài phát biểu với lời chào: “Chào các bạn đã đến Madrid”.

21g47. ĐHY Rouco Varela, TGM Madrid, trao ảnh Đức Mẹ Almudena, bản mạng Madrid, cho 5 bạn trẻ đại diện các châu lục.

22g04. Đoàn đồng tế hôn kính bàn thờ. Các bạn trẻ rời quảng trường, tỏa đi khắp các nẻo đường Madrid. ■

(Theo La Croix)

Sắc lệnh của Tòa Ân giải Tối cao về ơn Toàn xá nhân Ngày Giới trẻ Thế giới XXVI

WHĐ (12.08.2011) – Ngày 11-08, nhật báo L'Osservatore Romano đưa tin: Nhân dịp Ngày Giới trẻ Thế giới lần thứ XXVI, ơn Toàn xá được ban cho các tín hữu hành hương đến Madrid; đồng thời đối với các tín hữu khắp nơi, cầu nguyện cho Đại hội đạt được những kết quả thiêng liêng và thành công tốt đẹp thì cũng được lãnh ơn Tiểu xá.

Sắc lệnh viết:

“Tòa Ân giải Tối cao vừa nhận được thỉnh cầu của Đức Hồng y Antonio María Rouco Varela, Tổng giám mục Madrid, Chủ tịch Hội đồng Giám mục Tây Ban Nha, mong muốn các bạn trẻ nhận được ơn thánh hóa khi tham dự Đại hội Giới trẻ Thế giới lần thứ XXVI, diễn ra từ ngày 16 đến ngày 21 tháng Tám, tại Tây Ban Nha, với chủ đề: “Bén rễ và đặt nền tảng nơi Đức Giêsu Kitô, vững mạnh trong đức Tin” (x. Cl 2,7).

Sau khi đệ đạt những thỉnh nguyện này lên Đức Thánh Cha, chiếu theo ý kiến của ngài, Tòa Ân giải Tối cao với những năng quyền đã được ban cho, qua Sắc lệnh này, quy định việc ban Ân xá như sau:

Ơn Toàn xá được ban cho tín hữu sốt sắng tham gia phận sự thánh hoặc làm việc đạo đức trong thời gian diễn ra Đại hội Giới trẻ Thế giới lần thứ XXVI tại Madrid, gồm cả lễ

bế mạc trọng thể, với điều kiện đã lãnh nhận bí tích Hòa giải và thật lòng thống hối, rước lễ và sốt sắng cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng.

Ơn Tiểu xá được ban cho tín hữu ở bất cứ nơi nào trong thời gian diễn ra Đại hội, với điều kiện giục lòng thống hối, dâng lời cầu nguyện lên Chúa Thánh Thần, xin Chúa thúc đẩy các bạn trẻ thực thi bác ái và dốc sức lo an báo Tin Mừng bằng chính đời sống của mình.

Để các tín hữu có thể dễ dàng lãnh được các ân huệ bởi trời này, các linh mục có năng quyền giải tội hợp pháp, với tinh thần sẵn sàng và quảng đại, hãy đón nhận các tín hữu đến với bí tích Hòa giải và đề nghị họ cùng dâng lời cầu nguyện chung cho sự thành công của Ngày Giới trẻ Thế giới này.

Sắc lệnh này có hiệu lực trong dịp Đại hội, bất chấp những gì trái ngược.

Ban hành tại Roma, trụ sở Tòa Ân giải Tối cao, ngày 2 tháng Tám, năm 2011 Chúa Nhật thể, để sốt sắng kính nhớ “ơn đại xá Porziuncola”.

*Hồng y Fortunato Baldelli,
Chánh tòa Ân giải Tối cao;*

*Gianfranco Girotti, OFM Conv,
Giám mục hiệu tòa Meta Regent.*

SUY NIỆM TIN MỪNG CHÚA NHẬT

CẦU NGUYỆN

Lạy Chúa,
chúng con không hiểu tại sao
Chúa chọn Simon,
một người đánh cá ít học và đã
lập gia đình,
để làm vị Giáo Hoàng đầu tiên
của Giáo Hội.

Chúa xây dựng Giáo Hội
trên một tảng đá mong manh,
để ai nấy ngắt ngay trước quyền
năng của Chúa.

Hôm nay Chúa cũng gọi chúng con
theo Chúa, sống cho Chúa,
đặt Chúa lên trên mọi sự :
gia đình, sự nghiệp, người yêu.

Chúng con chẳng thể nào từ chối
viện cố mình kém đức kém tài.

Chúa đưa chúng con đi xa hơn,
đến những nơi bất ngờ,
vì Chúa cần chúng con ở đó.

Xin cho chúng con một chút liều
linh của Simon,
bỏ mái nhà êm ấm để lên đường,
hạnh phúc vì biết mình đang đi
sau Chúa. Amen. ■

Lm Antôn Nguyễn Cao Siêu, SJ

cho bản dịch mới, còn Hội đồng Giám mục Pháp vừa lo bản dịch Kinh Thánh vừa lo bản dịch Sách Lễ. Hội đồng Giám mục Việt Nam, cụ thể là Ủy ban Phụng tự, cũng miệt mài làm công việc này từ nhiều năm qua.

Đức Ông Grenesche cho biết: Từ sau Công đồng Vatican II, các bản dịch phụng vụ thường chú tâm vào việc thực hiện những bản dịch thật hay, phù hợp với ngôn ngữ địa phương. Tuy nhiên, vì quá chú tâm đến khía cạnh phù hợp với ngôn ngữ địa phương, nên nhiều bản dịch không trung thành đủ với nguyên bản tiếng La Tinh, nhất là đối với những văn bản quan trọng của các giáo phụ hoặc những định thức thần học truyền thống. Vì thế, Đức Ông nói: “Sau 40 năm, ngày nay chúng ta cần nhấn mạnh khía cạnh vốn bị lãng quên này, kể cả khi phải chấp nhận mất đi một vài nét đẹp văn chương hay tính hiện đại của ngôn ngữ địa phương. Phải biết rằng trong xã hội ngày nay, người ta không còn biết tiếng La Tinh nữa, vì thế phải nỗ lực hơn nữa để giữ sự trung tín với nguyên bản”. ■

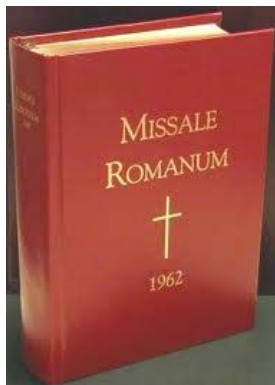
Dịch thuật các bản văn phụng vụ sang tiếng địa phương: một thách đố chung

WHĐ (12.08.2011) – Mới đây, trong bài phỏng vấn dành cho tờ Osservatore Romano, Đức Ông Juan Miguel Ferrer Grenesche, Phó Tổng thư ký Bộ Phụng Tự và Bí Tích, đã nhắc lại câu nói quen thuộc “Dịch là phản bội”. Ngài giải thích rằng trong tiếng Ý, hai từ mà chúng ta gọi là “dịch” và “phản bội” phát âm gần như nhau, do đó có thành ngữ “dịch là phản bội”. Thành ngữ này không chỉ để chơi chữ nhưng diễn tả một thực tế khách quan, cách riêng trong việc dịch các bản văn phụng vụ từ tiếng La Tinh sang tiếng địa phương: “Một đàng,

bạn phải trung thành với nguyên ngữ và cách diễn tả của tác giả; đàng khác bạn phải tôn trọng nét đặc sắc trong ngôn ngữ địa phương. Đây không phải là sự quân bình dễ đạt được”.

Nhận xét trên được phát biểu trong bối cảnh các Giáo Hội địa phương đang cố gắng dịch các bản văn phụng vụ sang tiếng địa phương. Trong những năm qua, các Giáo Hội sử dụng tiếng Anh đã làm việc chung để hoàn thiện

và xin Rôma chấp thuận bản dịch mới Sách Lễ Rôma. Hội đồng Giám mục Ý vẫn đang tiếp tục làm việc



Người phát minh ngôn ngữ máy tính và tạo ra “Bản chỉ mục Thomas” (*Index Thomisticus*) đồ sộ, đã qua đời

“Hỡi bạn đọc, hãy ngừng lại, cha Busa đã qua đời. Nếu bạn lướt Internet, bạn mắc nợ ngài. Nếu bạn sử dụng máy tính để viết email và các văn bản, bạn mắc nợ ngài. Và nếu bạn đọc được bài viết này, bạn mắc nợ ngài. Chúng ta mắc nợ ngài”.

Hiếm khi xảy ra - thực tế là chẳng bao giờ xảy ra - việc một nhà báo được hẹn gặp lần sau ở Thiên đàng khi kết thúc cuộc phỏng vấn. Nhưng điều đó đã xảy ra với tôi ngày 28 tháng 9 năm ngoái. “Cha nghĩ Thiên đàng giống như điều gì?” là câu hỏi cuối cùng tôi hỏi cha Roberto Busa, Dòng Tên, người phát minh ra ngôn ngữ máy tính.



Cha Roberto Busa, SJ

Cha trả lời: “Giống như trái tim của Thiên Chúa: thật bao la”. Sau đó, ngài nói thêm: “Này, tôi sẽ đợi ông ở Thiên đàng”. Rồi cha quay sang nhiếp ảnh gia Maurizio Don: “Ông cũng vậy. Nếu ông đến sau, tôi hy vọng thế, ông sẽ thấy tôi ngồi ở cổng, như thế này”, cha nắm chặt hai bàn tay và xoay xoay hai ngón tay cái, “Liệu mấy anh chàng ấy có đến không nhỉ?...”

Lúc 10g tối thứ Ba, 09 tháng Tám 2011, cha Busa đã có mặt ở cổng Thiên đàng chờ chúng ta. Hẳn ngài sẽ nói, “Đừng vội!” với phong cách niềm nở của người Venezia. Ngài sinh ở Vicenza, cha mẹ ngài từ Lusiana, Asiago đến và cụ thể là từ khu Busa, do đó mới có tên họ là Busa. Một học giả lỗi lạc, người biên soạn Bản chỉ mục thánh Thomas đã chết vì tuổi già tại Aloisianum, Viện Gallarate (Varese), nơi cha đã sống từ những năm 60 cùng với các vị Viện trưởng của Dòng Tên, trong đó có Hồng y Maria Martini, người bạn đàm đạo của cha. Cha Busa là giáo sư trong nhiều năm tại Đại học Giáo hoàng Gregorian, và Cattolica, cũng như tại Đại học Bách khoa Milan từ 1995-2000, nơi cha dạy các khóa học về trí thông minh nhân tạo và robot. Nghiên cứu của cha dẫn đến việc thành lập giải thưởng Roberto Busa, danh dự cao nhất trong lĩnh vực này. Vào ngày 28 tháng Mười Một sắp tới cha sẽ tròn 98 tuổi.

Khi Alexander Fleming, người phát hiện ra penicillin, qua đời vào năm 1955, một tờ nhật báo ở Milan đã chạy dòng tít “Hỡi bạn đọc, hãy ngừng lại! Fleming đã chết. Có thể bạn cũng mắc nợ ông về cuộc sống”. Ngày nay cũng có thể nói một câu tương tự như thế với những ai đang ngồi trước máy tính. Nếu như có một sự thánh thiện kỹ thuật, tôi tin rằng tôi đã hân hạnh được gặp: sự thánh thiện ấy mang khuôn mặt của cha Busa. Vậy, là người đọc, bạn hãy quỳ xuống trước di hài của vị linh mục già này, vừa là nhà triết học, nhà ngôn ngữ học và là chuyên gia máy tính. Nếu bạn lướt internet, đó là nhờ ngài. Nếu bạn nhấp từ trang web này sang

trang khác, bằng cách nhấp vào các liên kết được đánh dấu màu xanh, đó là nhờ ngài. Nếu bạn sử dụng một máy tính để viết email và các văn bản, đó là nhờ ngài. Nếu bạn đọc được bài viết này, đó là nhờ ngài.

Ban đầu máy tính được chế tạo chỉ để tính toán, do đó nó được gọi là máy tính. Nhưng cha Busa đã đưa các từ ngữ vào máy tính. Đó là năm 1949. Vị linh mục Dòng Tên đã nghĩ đến việc dùng máy tính để phân tích toàn bộ công trình của Thánh Thomas: một triệu rưỡi dòng, 9 triệu từ (so với chỉ 100.000 của *Divine Comedy* – *Thần khúc, kiệt tác của thi hào Dante*). Cha đã biên soạn 10.000 tấm thẻ chỉ mục bằng tay, chỉ dành cho việc kiểm kê giới từ “trong” - mà cha cho là quan trọng theo quan điểm triết học. Cha tìm cách kết nối các đoạn tư tưởng rời của Aquinas với các nguồn khác.

Trong một chuyến đi đến Hoa Kỳ, cha Busa xin gặp Thomas Watson, người sáng lập IBM. “Ông trùm” tiếp cha trong văn phòng của ông ở New York. Lắng nghe yêu cầu của vị linh mục người Ý, Watson lắc đầu: “Không thể chế tạo được chiếc máy tính làm được điều cha yêu cầu đâu. Cha còn “người Mỹ” hơn cả chúng tôi!” Thế là cha Busa rút tấm danh thiếp trong túi ra, tấm danh thiếp mà cha thấy

ở trên bàn giấy có ghi phương châm của IBM, “Hãy suy nghĩ”. Và câu này: “Điều khó chúng ta có thể làm được ngay, điều không thể thì lâu hơn một chút”. Cha thất vọng trả lại tấm danh thiếp cho Watson. Cha đã làm cho ông ta chạnh tự ái, và chủ tịch của IBM trả lời: “Được, thưa cha. Chúng tôi sẽ cố gắng, nhưng với một điều kiện: cha phải hứa không đổi tên IBM, *International Business Machines*, thành *International Busa Machines!*”

Thách thức này giữa hai thiên tài đã khai sinh “siêu văn bản” – cấu trúc thông tin cho phép kết nối động giữa các văn bản với một cú nhấp chuột. Thuật ngữ “siêu văn bản” do Ted Nelson sáng chế vào năm 1965, để chỉ phần mềm có khả năng ghi nhớ lịch sử các thao tác của người dùng. Tuy nhiên, như tác giả của *Literary Machines* (tức *Ted Nelson*) thừa nhận, ý tưởng này đã có trước khi phát minh ra máy tính. Và như Antonio Zoppetti, chuyên gia về ngữ học và máy tính, minh chứng, chính



cha Busa mới thực sự là người nghiên cứu về siêu văn bản ít nhất 15 năm trước Nelson.

Giữa Pisa, Boulder bang Colorado và Venezia, linh mục dòng Tên này đã cống hiến cuộc đời với một nỗ lực phi thường kéo dài gần nửa thế kỷ, đầu tư 1.800.000 giờ, khoảng thời gian làm việc bình thường của một người trong 1.000 năm. Ngày nay, các kết quả có sẵn trên đĩa CD và trong 56 quyển sách với tổng cộng 70.000 trang. Từ quyển đầu tiên xuất bản năm 1951, cha Busa đã lập danh mục tất cả các từ trong 118 cuốn sách của Thánh Thomas và 61 tác giả khác. ■

(Stefano Lorenzetto,
Osservatore Romano, 11-08-2011)

**Tuần tin Hội đồng Giám mục Việt Nam tuyển chọn bài viết,
tin tức từ hdgmvietnam.org, phát hành thứ Năm hàng tuần
trên trang hdgmvietnam.org theo dạng pdf**